**ITEKA RYA PEREZIDA Nº42/01 RYO KUWA 06/06/2011 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA PEREZIDA Nº 43/01 RYO KUWA 10/11/2007 RISHYIRAHO ZA GEREZA MU RWANDA N'UBURYO ZUBAKWA**

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya gereza**

**Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa**

**PRESIDENTIAL ORDER Nº42/01 OF 06/06/2011 MODIFYING AND COMPLEMENTING PRESIDENTIAL ORDER Nº 43/01 OF 10/11/2007 ESTABLISHING PRISONS AND THEIR MODE OF CONSTRUCTION**

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One: Establishment of prison**

**Article 2: Repealing provision**

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 4: Commencement**

**ARRETE PRESIDENTIEL Nº42/01 DU 06/06/2011 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE PRESIDENTIEL Nº 43/01 DU 10/11/2007 PORTANT CREATION DES PRISONS ET MODE DE LEUR CONSTRUCTION**

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier : Création d'une prison**

**Article 2: Disposition abrogatoire**

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA Nº42/01 RYO KUWA 06/06/2011 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA PEREZIDA Nº 43/01 RYO KUWA 10/11/2007 RISHYIRAHO ZA GEREZA MU RWANDA N'UBURYO ZUBAKWA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, 121 n'iya 201;

Dushingiye ku itegeko n° 34/2010 ryo kuwa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 43/01 ryo kuwa 10/11/2007 rishyiraho za Gereza mu Rwanda n'uburyo zubakwa mu ngingo yaryo ya mbere;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**PRESIDENTIAL ORDER Nº42/01 OF 06/06/2011 MODIFYING AND COMPLEMENTING PRESIDENTIAL ORDER Nº 43/01 OF 10/11/2007 ESTABLISHING PRISONS AND THEIR MODE OF CONSTRUCTION**

**We, KAGAME Paul,**
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organisation of Rwanda Correctional Service (RCS) especially in Article 16;

Having reviewed Presidential Order n° 43/01 of 10/11/2007 establishing Prisons and their mode of construction in Article One;

On proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2011;

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**ARRETE PRESIDENTIEL Nº42/01 DU 06/06/2011 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE PRESIDENTIEL Nº 43/01 DU 10/11/2007 PORTANT CREATION DES PRISONS ET MODE DE LEUR CONSTRUCTION**

**Nous, KAGAME Paul,**
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 121, et 201;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) spécialement en son article 16;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 43/01 de la 10/11/2007 portant création des prisons et mode de leur construction en son article premier ;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2011;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**<u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho rya gereza**

Ingingo ya mbere y'Iteka rya Perezida n° 43/01 ryo ku wa 10/11/2007 rishyiraho za Gereza mu Rwanda n'uburyo zubakwa ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Hashyizweho gereza mu Gihugu nk'uko bigaragara mu mbonerahamwe iri ku mugereka w'iri teka.»

**<u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**<u>Ingingo ya 3:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**<u>Ingingo ya 4</u>: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/06/2011

**<u>Article One</u> : Establishment of prison**

Article One of Presidential Order n° 43/01 of 10/11/2007 establishing Prisons and their mode of construction is modified and complemented as follows:

«It's hereby established prisons in the Country as indicated in the form annexed to this Order.»

**<u>Article 2:</u> Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**<u>Article 3:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Internal Security are entrusted with the implementation of this Order.

**<u>Article 4</u>: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 06/06/2011

**<u>Article premier</u> : Création d'une prison**

L'article premier de l'Arrêté Présidentiel n° 43/01 du 10/11/2007 portant création des prisons et mode de leur construction est modifié et complété comme suit :

«Il est crée des prisons du Pays comme indiqué au tableau annexé au présent arrêté.»

**<u>Article 2</u>: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**<u>Article 3 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de la Sécurité Intérieure sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**<u>Article 4</u> : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 06/06/2011

**(sé)**

**KAGAME Paul**
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**
Président de la République

**(sé)**

**MAKUZA Bernard**
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MAKUZA Bernard**
Prime Minister

**(sé)**

**MAKUZA Bernard**
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**(sé)**

**KARUGARAMA Tharcisse**
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**(sé)**

**KARUGARAMA Tharcisse**
Minister of Justice /Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**KARUGARAMA Tharcisse**
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA Nº 42/01 RYO KUWA 06/06/2011 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA PEREZIDA Nº43/01 RYO KUWA 10/11/2007 RISHYIRAHO ZA GEREZA MU RWANDA N'UBURYO ZUBAKWA**

**ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER Nº 42/01 OF 06/06/2011 MODIFYING AND COMPLEMENTING PRESIDENTIAL ORDER Nº43/01 OF 10/11/2007 ESTABLISHING PRISONS AND THEIR MODE OF CONSTRUCTION**

**ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL Nº 42/01 DU 06/06/2011 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE PRESIDENTIEL Nº 43/01 DU 10/11/2007 PORTANT CREATION DES PRISONS ET MODE DE LEUR CONSTRUCTION**

**IMBONERAHAMWE YA GEREZA / CHART OF PRISONS / LISTE DES PRISONS**

| IZINA RYA GEREZA / NAME OF PRISON / NOM DE LA PRISON | UMURENGE / SECTOR / SECTEUR | AKARERE / DISTRICT | INTARA / PROVINCE<br>UMUJYI WA KIGALI / KIGALI CIY / VILLE DE KIGALI |
|---|---|---|---|
| Kibungo | Kibungo | Ngoma | Intara y'Iburasirazuba / Eastern Province / Province de l'Est |
| Nsinda | Muhazi | Rwamagana | Intara y'Iburasirazuba / Eastern Province / Province de l'Est |
| Rilima | Rilima | Bugesera | Intara y'Iburasirazuba / Eastern Province / Province de l'Est |
| Nyagatare | Nyagatare | Nyagatare | Intara y'Iburasirazuba / Eastern Province / Province de l'Est |
| Cyangugu | Kamembe | Rusizi | Intara y'Iburengerezuba / Western Province / Province de l'Ouest |
| Nyakiriba | Nyakiriba | Rubavu | Intara y'Iburengerezuba / Western Province / Province de l'Ouest |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ruhengeri | Muhoza | Musanze | Intara y'Amajyaruguru / Northern Province / Province du Nord |
| Miyove | Nyankenke | Gicumbi | Intara y'Amajyaruguru / Northern Province / Province du Nord |
| Gikongoro | Gasaka | Nyamagabe | Intara y'Amajyepfo / Southern Province / Province du Sud |
| Butare | Ngoma | Huye | Intara y'Amajyepfo/Southern Province/Province du Sud |
| Mpanga | Mukingo | Nyanza | Intara y'Amajyepfo / Southern Province / Province du Sud |
| Gitarama | Nyamabuye | Muhanga | Intara y'Amajyepfo / Southern Province / Province du Sud |
| Kigali | Muhima | Nyarugenge | Umujyi wa Kigali / Kigali City / Ville de Kigali |
| Remera | Kimironko | Gasabo | Umujyi wa Kigali / Kigali City / Ville de Kigali |
| Gereza ya Gisirikare | Ndera | Gasabo | Umujyi wa Kigali / Kigali City / Ville de Kigali |

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku Iteka rya Perezida nº 42/01 ryo kuwa 06/06/2011 rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Perezida nº 43/01 ryo kuwa 10/11/2007 rishyiraho za gereza mu Rwanda n'uburyo zubakwa**

**Seen to be annexed to the Presidential Order nº 42/01 of 06/06/2011 modifying and complementing Presidential Order nº 43/01 of 10/11/2007 establishing prisons and their mode of construction**

**Vu pour être annexé à l'arrêté présidentiel nº42/01 du 06/06/2011 modifiant et complétant l'arrêté Présidentiel nº 43/01 du 10/11/2007 portant création des prisons et mode de leur construction**

| | | |
|---|---|---|
| Kigali, kuwa 06/06/2011<br><br>**(sé)**<br><br>**KAGAME Paul**<br>Perezida wa Repubulika | Kigali, on 06/06/2011<br><br>**(sé)**<br><br>**KAGAME Paul**<br>President of the Republic | Kigali, le 06/06/2011<br><br>**(sé)**<br><br>**KAGAME Paul**<br>Président de la République |
| **(sé)**<br><br>**MAKUZA Bernard**<br>Minisitiri w'Intebe | **(sé)**<br><br>**MAKUZA Bernard**<br>Prime Minister | **(sé)**<br><br>**MAKUZA Bernard**<br>Premier Ministre |
| **Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**<br><br>**(sé)**<br><br>**KARUGARAMA Tharcisse**<br>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta | **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**<br><br>**(sé)**<br><br>**KARUGARAMA Tharcisse**<br>Minister of Justice /Attorney General | **Vu et scellé du Sceau de la République:**<br><br>**(sé)**<br><br>**KARUGARAMA Tharcisse**<br>Ministre de la Justice/Garde des Sceaux |